

Pro Helvetia планирует бросить якорь в России | Pro Helvetia projette d'ancrer en Russie

Автор: Ольга Юркина, [Берн/Цюрих](#), 11.01.2011.



schweizer kulturstiftung

prohelvetia

Сфера деятельности Pro Helvetia простирается от танца и визуальных искусств до литературы (© Pro Helvetia/montage Nasha Gazeta.ch)

Главный швейцарский фонд культуры направляет взоры на Москву – российские просторы все больше привлекают художников, артистов, писателей и переводчиков из альпийской страны.

|
La fondation culturelle suisse tourne le regard vers Moscou: ces dernières années le nombre de requêtes émanant d'artistes suisses qui souhaitent se produire dans la Fédération de Russie est en légère augmentation et les plaines russes présentent un intérêt stratégique.

Pro Helvetia projette d'ancrer en Russie

Когда в газете «Le Temps» проскользнула информация о том, что Швейцарский фонд культуры Pro Helvetia планирует закрыть офис в Варшаве и открыть новый в России, мы не могли ее пропустить. В Pro Helvetia желание обосноваться в Москве подтвердили, заметив, правда, что проект пока существует только в зачаточной стадии и, если взоры главного культурного фонда Швейцарии и направлены на Россию, то говорить о конкретных планах еще рано. Неизвестны на данный момент ни примерная дата, ни точное место открытия российского офиса.

Основанный в 1965 году и полностью финансируемый Конфедерацией, фонд Pro Helvetia поддерживает проекты, содействующие культурному обмену между различными лингвистическими регионами страны и распространению швейцарской культуры за рубежом. Поддержка международных связей в самых разнообразных сферах искусства – от театра и танца до литературы и музыки – одна из стратегических задач фонда с момента его создания. Pro Helvetia помогает швейцарским художникам, артистам, писателям и переводчикам, оказывая стипендиатам финансовую поддержку и выступая посредником в отношениях с зарубежными культурными институтами и профессионалами сферы искусства.

Помимо трех культурных центров в Париже, Риме и Нью-Йорке, Pro Helvetia представлена в Европе и мире шестью опорными офисами, главный из которых находится в Цюрихе. Остальные разбросаны по географическим широтам с целью максимально приблизиться к важнейшим культурным регионам, интересующим Швейцарию: Кейптаун, Нью-Дели, Каир, Шанхай и Варшава, откуда на данный момент курируется вся Восточная Европа.

Что угрожает варшавской антенне и в чем заключается проект фонда в России, если офис будет открыт, «Нашей Газете.ch» рассказала Изабель Дрефс (Isabel Drews), ответственная за связи с общественностью Pro Helvetia.

По ее словам, решение о закрытии офиса в Варшаве было принято независимо от планов Pro Helvetia обосноваться в Москве. Главная причина – в том, что Польша стала членом европейского сообщества и установила со Швейцарией прямые контакты, в том числе, в сфере культуры. Таким образом, заинтересованные в получении грантов для проектов в Польше швейцарцы могут подавать свои заявки непосредственно в цюрихский офис. Кроме того, для фонда стратегические передислокации являются естественными: «не предполагается, что продолжительность жизни наших опорных офисов будет неограниченной, в среднем срок их существования – от десяти до пятнадцати лет, еще и потому, что наши финансовые средства ограничены», – объяснила Изабель Дрефс.

В то же время, необходимо считаться и со сменой перспектив. Как прокомментировал газете «Le Temps» президент фонда Марио Аннони, в 1991 году, когда Pro Helvetia открыла антенну в Варшаве, и мысли не было продвигаться дальше на Восток. Но времена изменились, и швейцарские артисты и переводчики все больше интересуются возможностями работы в России. Фонд же пытается следовать реальным потребностям и желаниям стипендиатов: офисы обречены сменять друг друга и перемещаются в зависимости от эволюции мировой культурной сцены.

При этом совершенно не ставится под вопрос энтузиазм варшавского офиса и

значение той стратегической зоны, которую он покрывает – кроме Польши, это Балтийские страны и Украина. Однако по банальным «финансовым обстоятельствам» от Варшавы придется отказаться. «Конечно, в идеале мы бы хотели сохранить все антенны и попытаемся это сделать, но наши средства ограничены», - признался Марио Аннони «Le Temps». На данный момент годовой бюджет фонда колеблется в размерах от 33 до 34 миллионов франков и на гранты для культурных проектов уходит более 25 миллионов, 42% - в Швейцарии и 58% - за границей. Несмотря на внушительные суммы, сложно развивать новые отношения, не сокращая средства на уже существующие.

Если российский офис будет открыт, что произойдет не ранее 2014 года, вряд ли ему «достанется» Восточная Европа, связи со странами которой будут курироваться из Цюриха, как это уже происходит с Германией, Австрией и Великобританией. Вопрос еще не решен окончательно и несколько вариантов представляются возможными. Например, Pro Helvetia планирует серьезно заняться продвижением в республиках Центральной Азии, но сначала необходимо проанализировать ситуацию, - комментирует Изабель Дрефс. По ее словам, стратегическая задача фонда – быть представленным во всех важнейших культурных регионах мира до 2020 года. Количество же заявок от швейцарских артистов, желающих обосноваться в России, в последнее время растет, пусть и постепенно. Большинство запросов касаются музыки и литературы, в частности, перевода.

За будущее офиса, стань он реальностью, волноваться не стоит: уже сейчас фонд поддерживает многочисленные проекты в России в различных сферах культуры и искусства, например, мероприятия Швейцарского посольства, и способствует культурному обмену между российскими и швейцарскими артистами и художниками. В будущем, благодаря офису в Москве, Pro Helvetia намерена укрепить связи с Россией. В планах фонда, как только решение будет принято окончательно, - изучить предложения о сотрудничестве с местными российскими культурными организациями, независимо от их статуса и размера.

[Pro Helvetia](#)

Статьи по теме

[Фонд Захара Брона представляет...](#)

[У Женевской оперы появился первый русский спонсор](#)

Source URL: <http://www.nashagazeta.ch/news/11127>